

ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ	CONTRACT OF ASSIGNMENT
Днес,201.. г. в гр. София между:	This day201.... in the City of Sofia, by and between:
Име ЕИК Адрес: Представявани от – Име: ЕГН Адрес: наричан за краткост Възложител от една страна и	Name UIN Address Represented by: Name Personal ID: Address hereinafter referred to as the Assignor, on the one hand, and
Застрахователна брокерска къща “Брокер Инс” ООД с лиценз 499-ЗБ/21.07.2006г., ЕИК: 121773065, представлявана от Стефан Петров Енчев и Румен Георгиев Стайков, заедно и поотделно наричани за краткост Изпълнител от друга, се сключи настоящия договор за следното:	Insurance broker Broker Ins Ltd, having licence 499-ЗБ from 21.07.2006, UIC: 121773065, represented by Stefan Petrov Enchev and Roumen Georgiev Staikov, hereinafter collectively and individually referred to as the Assignee, on the other hand; this contract was made and entered into, as follows:
ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	SUBJECT MATTER OF THIS CONTRACT
1. Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да консултира Възложителя като оказва съдействие при взаимоотношенията му с лицензираните застрахователни дружества.	1. The Assignor assigns and the Assignee agrees to consult the Assignor by providing assistance in the Assignor's relations with licensed insurance companies.
ПРАВА И ЗАДЪЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
2. Възложителят приема да предоставя на Изпълнителя цялата необходима информация във връзка с изпълнението на настоящия договор.	2. The Assignor agrees to provide the Assignee with all the information needed in relation with the execution of this contract.
3. Възложителят има право да постави свои специфични изисквания към Изпълнителя относно предоставените от него консултации и съдействие.	3. The Assignor is entitled to set his own specific requirements to the Assignee regarding the consultations and cooperation provided by the Assignee.
4. Възложителят има право да получи оферти от няколко застрахователни дружества, както и да изисква допълнителна информация от Изпълнителя във връзка с предоставените му оферти.	4. The Assignor is entitled to receive offers by several insurance companies, as well as to require additional information from the Assignee in relation to the offers provided.
5. Възложителят има право сам да избере Застрахователното дружество, в което иска да бъде застрахован, както и да уведоми Изпълнителя за своето решение като съгласува последващите действия свързани с избора си.	5. The Assignor is entitled to select alone the Insurance company, in which it wants to be insured, as well as to notify the Assignee of its decision and coordinate subsequent actions related to his choice.
6. Изпълнителят приема да направи анализ на предлаганите застрахователни услуги, на застрахователните рискове и предложенията за застрахователно покритие на различните застрахователни дружества.	6. The Assignee agrees to make an analysis of the insurance services offered, of the insurance risks and offers for insurance cover of different insurance companies.
7. След решение на Възложителя и избрана оферта от него, Изпълнителят приема да осигури необходимите документи за сключване на застрахователните договори и подготви същите за одобрение от Възложителя.	7. Following the Assignor's decision and offer selected by him, the Assignee agrees to provide the documents required for conclusion of the insurance contracts and to prepare the same for approval by the Assignor.
8. Изпълнителят приема да представлява Възложителя пред застрахователните компании при сключване на застрахователните договори.	8. The Assignee agrees to represent the Assignor to insurance companies upon conclusion of insurance contracts.
9. Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да посредничи на Възложителя и при инкасиране на застрахователни премии по полици, сключени без посредничеството на Изпълнителя. Това посредничество се осъществява при условие, че Възложителят е предоставил на Изпълнителя необходимата за целта информация.	9. The Assignor assigns and the Assignee agrees to mediate the Assignor in collecting of insurance premiums on policies concluded without mediation of the Assignee. This mediation is carried out in condition that the Assignor has provided the Assignee with the necessary information for that purpose.

10. Възложителят приема да заплаща дължимите застрахователни премии в установените за това срокове.	10. The Assignor agrees to pay the due insurance premiums within the set time limits.
11. В случаите, когато Възложителят не заплаща застрахователните премии в установените за това срокове, Изпълнителят не носи отговорност за прекратяване на застрахователното покритие от страна на Застрахователя, както и за последствията, произтичащи от тези действия.	11. In the event of the Assignor's failure to pay the insurance premiums due within the set time limits, the Assignee shall not be held liable for termination of the insurance cover by the Insurer and neither shall the Assignee be held liable for the consequences of these actions.
12. Възложителят има право да изисква съдействие от Изпълнителя относно щети по застрахователни договори сключени през периода на настоящия договор.	12. The Assignor is entitled to require assistance from the Assignee as regards the damages on insurance contracts concluded during the term of this contract.
13. Изпълнителят приема при настъпване на застрахователно събитие да съдейства на Възложителя за оформяне на необходимата документация за завеждане на щета, както и да оказва допълнително съдействие при ликвидацията на възникнали щети, ако такава е необходимо.	13. The Assignee agrees, upon occurrence of an insurance event, to assist the Assignor in execution of the documents required for filing a claim, and to provide additional assistance in liquidation of damages occurred, if necessary.
СРОК НА ДОГОВОРА	TERM OF THIS CONTRACT
14. Договорът влиза в сила от деня на подписването му и се сключва за срок от една година.	14. The contract shall come into force from the day of its signing and shall be effective for a one-year term.
15. Ако в срок до петнадесет дни преди датата на изтичане, някоя от страните не заяви изрично желание за прекратяването му, договорът се подновява автоматично за следващ едногодишен период.	15. If neither party expresses its explicit wish to terminate this contract within 15 days before its expiration date, the contract shall be extended automatically for a subsequent one-year term.
16. Прекратяването на договора се извършва чрез едномесечно писмено предизвестие, отправено от страната, която иска прекратяването или веднага по взаимно съгласие на двете страни.	16. The contract shall be terminated by one-month written notice of the party who initiates the termination or immediately by mutual agreement of the parties.
НАЧИН НА УВЕДОМЯВАНЕ И ИНФОРМАЦИЯ	NOTIFICATION METHOD AND INFORMATION
17. Възложителят избира начин, по който Изпълнителят да осъществява контакт с него:	17. The Assignor shall select the method by which the Assignee shall contact him:

✓	Начин на уведомяване/ Notification method	Координати/ Contact details	Лице за контакт/ Contact person
	Уведомяване по телефон/ Notification by phone	Тел:/ Tel:	
	Уведомяване чрез SMS/ Notification by SMS	Тел:/ Tel:	
	Уведомяване по електронна поща/Notification by email	Email:/ Email:	
	Уведомяване чрез писмо по поща/ Notification by letter delivered by postal service	Адрес:/ Address:	

18. Изпълнителят приема да предостави на Възложителя потребителско име и парола за интернет достъп до информация за застраховки на Възложителя като Възложителят се задължава да промени предоставената му парола при първото негово посещение.	18. The Assignee agrees to give the Assignor user name and password for internet access to information about insurance products of the Assignor and the Assignor undertakes to change the given password upon his first visit.
19. Изпълнителят не носи отговорност, ако Възложителят предостави своята парола за достъп на трети лица.	19. The Assignee shall not be held liable if the Assignor provides his access password to third parties.
ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ	REMUNERATION
20. Възнаграждението на Изпълнителя за осъщественото обслужване е включено в определената от застрахователя премия. В отделни случаи, с цел покриване на административните си разходи,	20. The remuneration of the Assignee for performed services is included in the insurance premium. In some cases, in order to cover its administrative costs, the Contractor may collect additional amounts together with the insurance premium.

Изпълнителя може да събере и допълнителни суми заедно със застрахователната премия.	
21. Изпълнителят може да събере допълнително възнаграждение заедно със застрахователната премия и с цел предлагане на разширена форма на застрахователно посредничество. В този случай Изпълнителя предоставя на Възложителя списък на предоставяните допълнителни услуги (специални отстъпки) и условия за тяхното използване и го информира за размера на събраното допълнително възнаграждение.	21. The Assignee may collect additional remuneration together with the insurance premium to offer an expanded form of insurance intermediation. In this case, the Assignee shall provide the Assignor a list of additional services (special discounts) provided and conditions for their use and inform him of the amount of any additional remuneration.
ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	GENERAL PROVISIONS
22. Възложителят се задължава да не възлага застрахователно посредничество на други застрахователни брокери или агенти за срока на действие на договора.	22. The Assignor undertakes not to assign insurance intermediation to other insurance brokers or agents for the duration of this contract.
23. С подписване на настоящия договор, Възложителя прекратява всички действащи договори с други застрахователни брокери или агенти.	23. By signing this contract, the Assignor shall terminate all existing contracts with other insurance brokers or agents.
24. Страните се задължават да опазват взаимно търговския си престиж, както и търговската тайна, станала им известна във връзка с изпълнението на настоящия договор.	24. The Parties undertake to protect each other's business reputation as well as trade secret that has become known to them in connection with the execution of this contract.
25. Договорът се сключва на основание Закона за задълженията и договорите, Кодекса за Застраховане и Наредбата за застрахователния брокер и застрахователния агент.	25. This contract is concluded on the basis of the Obligations and Contracts Act, the Insurance Code and the Regulation for Insurance Broker and Insurance Agent.
26. С подписването на настоящия договор, Възложителят приема "Брокер Инс" ООД, както и свързаните с тях лица по смисъла на Търговския закон да обработват, използват и предоставят всички лични данни на Възложителя при спазване на нормативните изисквания на ЗЗЛД.	26. By signing this contract, the Assignor agrees that Broker Ins Ltd. as well as parties related to Broker Ins Ltd. under the Commercial Law, shall process, use and provide all personal data of the Assignor in compliance with the legal requirements of the Personal Data Protection Act.
27. Договорът се състави и подписа в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.	27. The contract was drawn up and signed in two uniform counterparts, one for each party.
Възложител: _____ _____ (подпис, печат)	Assignor: _____ _____ (seal, signature)
Изпълнител: _____ _____ (подпис, печат)	Assignee: _____ _____ (seal, signature)